

仁義

国际和平日

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX

禮智信

人文頌



ODE AU NOUVEL HUMANISME

大型合唱交响曲《人文颂》专场音乐会
Le concert spécial pour Symphonie Chorale
Ode au nouvel humanisme

法国巴黎 - 联合国教科文组织总部会堂
Paris, France - Hall du Siège de l'UNESCO

09.21.2013



人文颂

ODE AU NOUVEL HUMANISME

大型合唱交响曲《人文颂》专场音乐会
Le concert spécial pour Symphonie Chorale
Ode au nouvel humanisme

《人文颂》是献给伟大中国梦的作品，中国梦是和平、发展、合作、共赢的梦。
《人文颂》也是献给世界和平的作品，是人类高尚品格的中国表达。

"Ode to Humanism" is dedicated to the great Chinese Dream, which is by nature a dream of peace, development, cooperation, and co-enrichment. It is also dedicated to the peace of the world as a Chinese expression of the noble character of human beings.

*« Ode humaniste » est dédiée au grand rêve chinois, et le rêve chinois est paix, le développement et la coopération, et un rêve gagnant-gagnant.
« Ode humaniste » est dédiée aux œuvres de paix dans le monde, et est l'expression du caractère noble humain chinois.*

中文演唱，中法文字幕

Sung in Chinese with Chinese & France subtitles
Chansons en langue chinoise, sous-titré en Langue Française et en Chinoise



大型合唱交响曲《人文颂》

总策划：王京生

策划：胡谋 岳川江 陈金海 韩望喜

统筹：陈川松 王国猛 胡滨

撰稿：艺衡 望喜

作曲：王宁

演奏：深圳交响乐团

演唱：深圳交响乐团合唱团

“音之异”合唱团

指挥：张国勇

主办单位：中华人民共和国常驻联合国教科文组织代表团

深圳市对外文化交流协会

支持单位：联合国教科文组织

中华人民共和国联合国教科文组织全国委员会

承办单位：文明间对话音乐协会

时间：2013年9月21日（星期六）20:00

地点：法国巴黎 - 联合国教科文组织总部会堂



"Ode to Humanism" - Choral Symphony

Initiator : Wang Jingsheng

Planners: Hu Mou Yue Chuanjiang Chen Jinhai Han Wangxi

Coordinators : Chen Chuansong Wang Guomeng Hu Bin

Writers : Yi Heng Wang Xi

Composer : Wang Ning

Orchestra : Shenzhen Symphony Orchestra

Chorus : Shenzhen Symphony Orchestra Chorus

The Choir Les Métaoles

Conductor : Zhang Guoyong

Hosts : Permanent Delegation of the People's Republic of China to UNESCO

Shenzhen Association for International Culture Exchanges

Patronage : UNESCO

National Commission of the People's Republic of China for UNESCO

Organizer : Melody for Dialogue Among Civilizations

Saturday 21 September 2013 at 8 Pm

Auditorium of UNESCO Headquarters in Paris, France

Symphonie Chorale « Ode humaniste »

Planificateur en chef : WANG Jingsheng

Planificateurs : HU Mou, YUE Chuanjiang, CHEN Jinhai, HAN Wangxi

Coordonateurs : CHEN Chuansong, WANG Guomeng, HU Bin

Collaborateurs : YI Heng, WANG Xi

Compositeur : WANG Ning

Artiste : L'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, CHINE

Chanteur : Le Chœur de l'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, CHINE

Le Chœur Les Métaoles

Chef d'orchestre : ZHANG Guoyong

Organisateur : Délégation permanente de la République populaire de Chine auprès de l'UNESCO

Association d'Échange International Culturel de SHENZHEN

Supporteur : UNESCO

Commission Nationale pour l'UNESCO de la République populaire de la Chine

Co-organisateur : Association du Dialogue Musical entre Différentes Civilisations

Date : Samedi 21/ 09/ 2013 à 20:00

Lieu : Paris, France - Hall du Siège de l'UNESCO

中国文化博大精深，源远流长，是中国人民，也是世界人民共同的精神财富。

以孔子为代表的儒家学说在中国文化中有着独特地位。

A spiritual treasure-house for the whole world, the Chinese civilization boasts of a splendid long history.

In it, Confucianism, named after the founding sage, Confucius, is of unique importance.

La civilisation chinoise est riche et profonde, avec une longue histoire, elle représente le peuple chinois, mais aussi la richesse spirituelle commune des peuples du monde. La doctrine confucianisme représentée par Confucius dans la culture chinoise a une position unique.



伊琳娜·博科娃 Irina Bokova

序 言

近几十年，我们看到数百万人脱离了贫困，有史以来最多的人接受了教育，全球各地的社会越来越开放。

同时，我们今天也面临前所未有、无法预见的各种挑战。这些挑战令人们质疑起“人类进步”的根本定义。气候变化、生物多样性丧失、海洋退化、全球经济与金融衰退、各种文化承受的压力、社会转型加剧、各类新型矛盾的出现——这些威胁几乎无分国界，反映出诸多日益明显的不平等与分裂化的倾向。

此际不知前路何在，我们必须坚定共同抱持的价值观：关于人之权利与人之尊严的价值观。这些价值观都包涵在《联合国宪章》、《世界人权宣言》、《联合国教育、科学及文化组织章程》中，并在《联合国千年发展目标》和《全民教育》中得以推进。

这些都反映出联合国教科文组织的宗旨：和平光靠政府间的努力是无法确保的——必须建立在人与人、社会与社会之间的稳固状态上，与价值观、态度、行为都是密不可分的。这就意味着，和平必须因新的时代而不断得到新的阐释。回望历史，人文主义曾是一股推动国家形成的力量——时

至今，必须赋予人文主义新的力量，藉此为全人类塑成一个可持续的、独一无二的行星。我将此视为我关于创立一种新人文主义之呼吁的核心，也是我们选择在今天，国际和平日，来庆祝的这种精神的核心。

这一理念成为了今天这台大型交响乐新作《人文颂》的灵感来源。该作品由王宁作曲，深圳交响乐团及附属合唱团演出，指挥张国勇，诗歌配词王京生。

我要感谢深圳市政府的这一善举，反映出该市作为“联合国教科文组织设计之都”（“全球创意城市网络”的一部分）的投入。创意与对话是和谐“全球”与“本地”的必需因素，也是以有意义、可持续的方式推进新人文主义的必需因素。本着这一精神，我尤其要感谢参加今天演出的各位艺术家，演出承蒙“文明间对话音乐协会”承办。在一个变化万端的世界里，《人文颂》将是我们的一处灵感之源。

伊琳娜·博科娃
联合国教育、科学及文化组织总干事
2013年9月21日
联合国教育、科学及文化组织

Foreword by Irina Bokova, Director-General of UNESCO for the booklet of the concert *Ode to Humanism*

UNESCO, 21 September 2013

In recent decades, we have seen millions of people lifted from poverty, more people educated than ever before, and societies opening up across the world.

At the same time, we face today unparalleled and unpredictable challenges, which have thrown into question the very definition of human progress. Climate change, loss of biodiversity, ocean degradation, global economic and financial downturns, pressure on cultures, accelerating social transformation and the emergence of new forms of conflicts – these threats pay little heed to national borders and reflect gathering trends of inequality and fragmentation.

At such times of uncertainty, we must remain true to the values we share – the values of human rights and human dignity, embodied in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and the UNESCO Constitution, and taken forward by such agendas as the Millennium Development Goals and Education for All.

These reflect UNESCO's mandate that peace cannot be secured only between governments – it must build on solidarity between people and within societies, inseparable from values, attitudes and behaviours. This means that peace must constantly be reinvented for new times. Historically, humanism was a force that helped to forge States – it must be renewed today, to help craft a sustainable, single planet for all humanity. I see this as the essence of the call I have made for a new humanism, and the spirit that we celebrate today, on International Day of Peace.

This idea has inspired this major new symphony, *Ode to Humanism*, composed by Wang Ning, performed by the Shenzhen Symphony Orchestra and Choir, under the direction of Maestro Zhang Guoyong, and with poems by Mr. Wang Jingsheng.

I wish to thank the Municipality of Shenzhen for this initiative, which reflects this city's commitment as a UNESCO City of Design, part of the global Creative Cities Network. Creativity and dialogue are essential for reconciling the 'global' and the 'local,' and for taking forward a new humanism in ways that are meaningful and sustainable. In this spirit, I thank especially all the artists who have participated in this performance, which has been kindly organised by the Melody for Dialogue Association. This *Ode to Humanism* is an inspiration to us all in a world of change.

Irina Bokova



王京生 Wang Jingsheng

致 辞

《人文颂》得于国际和平日在联合国教科文组织总部演出，能和这么多的使团代表以及世界各地的新老朋友相逢相识，我们倍感振奋，深感荣幸。借此机会，我谨代表深圳市对外文化交流协会对联合国教科文组织为我们提供这个展示平台，对博科娃总干事、汉斯助理总干事给予《人文颂》演出的支持和帮助以及联合国教科文组织总部所有人员为今天演出所做的一切，表示最衷心的感谢并致以节日的问候。

中国是一个历史悠久的文明古国，其中儒家文化犹如源远流长的江河，滋养万物生灵。在漫长的历史进程中，儒家文化不断发展完善，形成了“仁、义、礼、智、信”的核心理念，大写着做人的主张，是人类高尚品格的中国表达，影响了中国，也影响着东方和世界，其包含的深厚人文关怀和生命关怀，深邃的人生信念、高尚品格和生命境界，至今仍为我们建立一个美好世界提供着不竭的思想源泉。

中国古人说：乐者，天地之和也。贝多芬说：音乐是比一切智慧、一切哲学更高的启示。巴黎大文豪雨果也说过：音乐表达了无法用语言描述，却又不可能对其保持沉默的东西。《人文颂》追求的正是这样有灵

魂的音乐，能够浸润着高尚品格和深邃意境的音乐，尝试以世界共通的艺术表达方式——音乐来体现中国传统文化“仁义礼智信”的价值和光辉，并真诚地呈现给世界与大家共享。

人心向善、向美、向往和平，是世界永恒的主题。今天是国际和平日。中国人民热爱和平，并坚信健康完善的人格，人与人之间的友好相处，是培育世界和平和人类和谐的必要前提。《人文颂》所表达的儒家思想强调“和而不同、和谐发展”，强调“仁义礼智信”是人类的高尚品格，中国人民一直将它作为做人的标准，并在此基础上倡导尊重个性，尊重人格，求同存异，共同发展。这与联合国教科文组织倡导的多样性文化和国际文化合作等主张，尤其是新人文主义，即坚持文化的包容、对话和融合，是相融相通，本质一致的。希望能通过今晚的演出把我们追求世界和平、构建和谐世界的良好意愿传递给大家，传递给世界。

中国人民的幸福之梦与世界和平之梦永远互相交融，相得益彰！

王京生
深圳市对外文化交流协会会长
《人文颂》总策划

A SPEECH FROM THE CHAIRMAN OF SHENZHEN ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL CULTURE EXCHANGES

It is our great pleasure and honor to meet so many delegates and so many friends, old and new, from all over the world at the headquarters of the UNESCO and to present “Ode to Humanism” on the International Day of Peace. On behalf of the Shenzhen Association for International Culture Exchanges, I would like to take avail myself of this opportunity to express our sincere gratitude to the UNESCO and its staff, to Director-General Ms. Irina Bokova and Assistant Director-General Dr. Hans d’Orville, for their generous support to tonight’s show.

China is an ancient civilization with a splendid history. Confucianism is the fount of spiritual nourishment for its people. It keeps growing with the times and has formulated five core concepts, that is, Benevolence, Righteousness, Etiquette, Wisdom, and Integrity, as the codes of conduct for all men and women. Confucianism is a Chinese expression of the moral strength of humankind. It has influenced both China and the rest of the world. It is a combination of deep humanistic solicitude, strong faith in life, impeccable character, and lofty outlook, and proves to be of lasting benefit to our building of a better world.

For Chinese ancients, music represents the harmony of the universe. Beethoven remarked that “music is a higher revelation than all wisdom and philosophy,” and Victor Hugo observed that “music expresses that which cannot be said and on which it is impossible to be silent.” That is exactly what “Ode to Humanism” intends to tell you—music has a soul, and music can express a man’s impeccable character and noble sentiments. We wish to introduce to the whole world the merit of the essence of traditional Chinese culture and share it with everyone through music, a universally understandable form of art.

The human being is inclined to virtue, beauty, and peace. Today is International Day of Peace. The peace-loving Chinese people are firmly convinced that impeccable characters and good interpersonal relationships are the prerequisite for world peace and societal harmony. The Confucian ideas in “Ode to Humanism” emphasize “harmony but not identity” as well as “harmonious development.” Benevolence, righteousness, etiquette, wisdom, and integrity are the five cardinal virtues of humankind, which the Chinese people regard as codes of conduct; we respect individuality and personality, and unite with different people for a general development. That is consistent with what the UNESCO advocates: cultural diversity, intercultural cooperation, and, in particular, neo-humanism, which values cultural tolerance and cultural diversity and encourages intercultural communication and integration. I hope that “Ode to Humanism” will let all of you feel our readiness to promote world peace and build a harmonious world.

May both the Chinese dream of welfare and the great dream of world peace come true!

Thank you.

Wang Jingsheng

UN DISCOUR DU PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION DU DIALOGUE MUSICAL ENTRE DIFFÉRENTES CIVILISATIONS

Nous sommes très enthousiastes et honorés que L'Éloge de l'humanisme soit présenté au siège de l'UNESCO pendant le « Jour de la paix » et que nous puissions rencontrer ici les délégations et les amis du monde entier. À cette occasion, en représentant le CICA (China International Culture Association) de Shenzhen, j'adresse nos sincères remerciements à l'UNESCO qui nous a fourni une plate-forme, à Madame le Directeur Général Irina Gueorguieva Bokova, à Monsieur le Directeur- Adjoint Hans d'Orville, qui nous ont aidé très grandement au cours de la préparation et naturellement à le personnel de l'UNESCO.

La Chine représente un grand pays avec une histoire de cinq mille ans et une culture prestigieuse et profonde. La culture confucianiste, en tant que part importante de la civilisation chinoise, est digne d'une propagation d'envergure. Au cours du processus de l'histoire chinoise, elle s'est bien développée et la valeur de son noyau la plus humanisée consiste alors en « la bienveillance, la justice, la politesse, l'intelligence, et l'honnêteté », qui impliquent une sollicitude généreuse humaine et vitale, une foi profonde de la vie, un caractère et un état d'esprit sans faille, et qui exercent une influence importante non seulement sur le monde oriental mais aussi le monde entier.

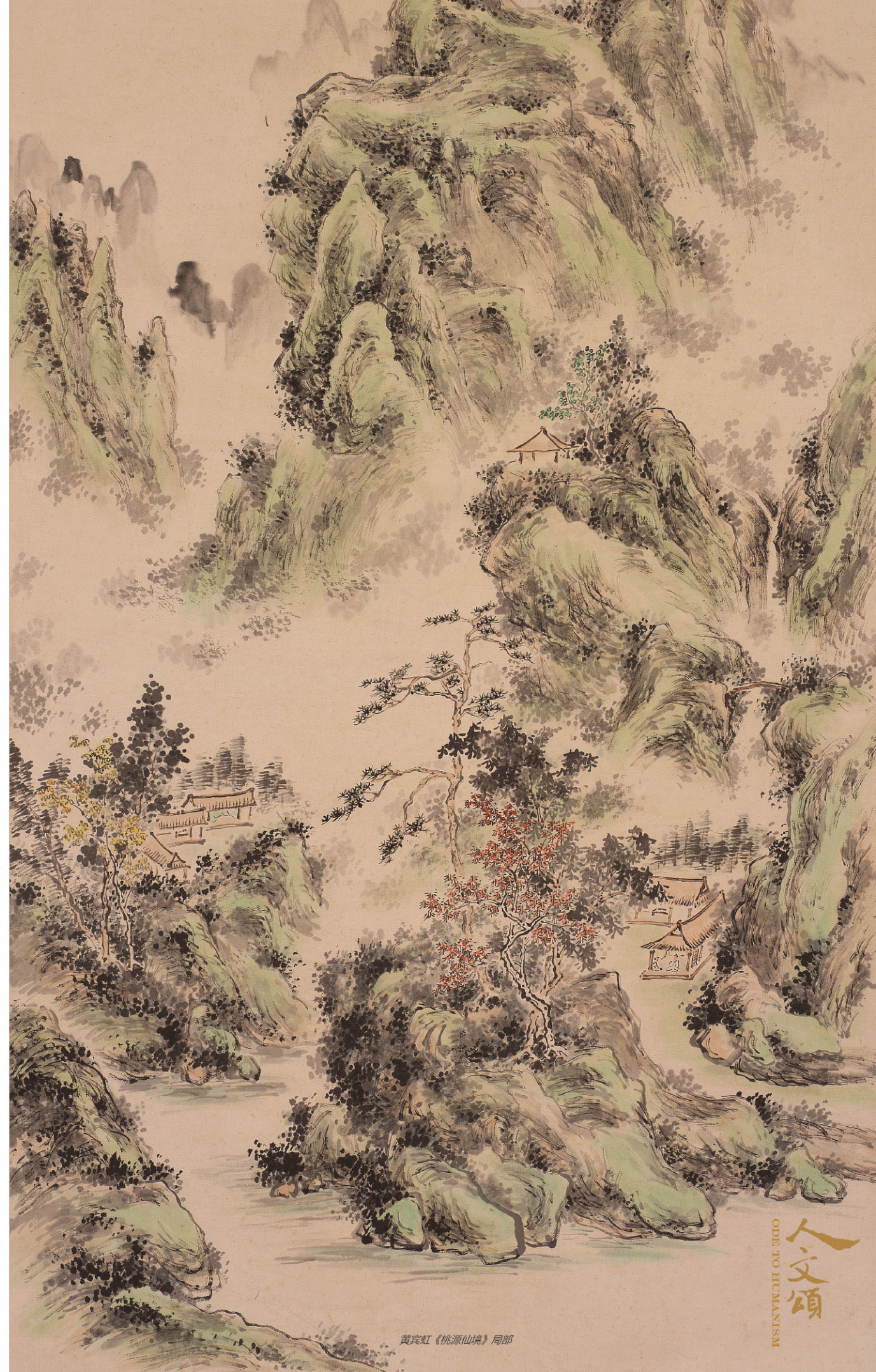
Selon les proverbes classiques: si on manque de mots, on utilise la chanson. Beethoven a dit que « La musique est une inspiration qui est plus haute que toutes les intelligences et les philosophies. » Le grand écrivain Victor Hugo a dit aussi que, « La musique décrit les choses qui ne peuvent pas être exprimées par les mots et qui ne peuvent pas être ignorées. Ce que L'Éloge de l'humanisme essaie de rechercher, c'est une musique d'esprit qui exprime le caractère noble et un état d'âme profond. Nous essayons de vous transmettre la valeur et le rayonnement des cinq éléments majeures de la culture traditionnelle chinoise, à savoir « la bienveillance, la justice, la politesse, l'intelligence, et l'honnêteté », à l'aide de l'outil artistique commun - la musique.

La bienveillance, la beauté, et la paix sont les espoirs communs du monde. Aujourd'hui, c'est le Jour de la paix. Les Chinois aiment la paix et nous insistons sur le fait que ce caractère est parfait et que l'harmonie sont des conditions préalables de la paix mondiale. L'idée confucianiste, que L'Éloge de l'humanisme, exprime met l'accent sur « une harmonie sans uniformité et un développement harmonieux », et sur le caractère sublime des hommes, c'est-à-dire « la bienveillance, la justice, la politesse, l'intelligence, et l'honnêteté ». Ces cinq normes sont depuis longtemps les critères de savoir-vivre préconisés par le gouvernement chinois, sur la base desquels nous promouvons le respect de la personnalité et la dignité, une harmonie sans uniformité et un développement commun. D'où la combinaison avec le multiculturalisme et la coopération culturelle internationale préconisés par l'UNESCO, notamment le nouvel humanisme qui consiste à la tolérance, la communication et le compromis de culture. Nous espérons que, grâce à la présentation de ce soir, nous avons pu transmettre nos sincères espoirs de paix mondiale et notre volonté d'harmonie globale dans le monde entier.

Le rêve d'une vie heureuse des Chinois est étroitement lié avec le rêve d'une paix mondiale.

Merci.

Wang Jingsheng



黄宾虹《桃源仙境》局部

人文頌
ODE TO HUMANISM



玛丽·玛达沙希 Mehri Madarshahi

致 辞

深圳以其丰富的创意、设计、图书和音乐文化而闻名。这种文化的多样性一方面源自城市多民族的特点，另一方面则归功于市政府采取的鼓励和保护多元文化的态度，以实现更长远的目标。今晚的音乐会是对人文主义的颂扬，是对数百年前开启了中华文化的伟大儒家思想的赞美，亦是文化多样性的体现。人文颂的歌词传递了四海之内和平共处、和谐共存的理念，而这场全新盛大的音乐巨制则将成为连接古老与现代，现代与未来的桥梁。

这是一场向人文主义致敬的音乐会，将引领我们踏上全球化的新征程。在全球化的经济、金融、社会与环境危机面前，实现持久和平的基石是全人类思想与道德的团结一致：用全新的视角审视人类。毋庸讳言，我们共有一个地球，命运休戚相关。面对战争、破坏、贫穷的肆虐和教育的缺位，我们不能也绝不该熟视无睹。必须认识到我们都是整体的一部分，一方有难，则整体不保。正是那些面对挑战毫不动摇的力量以及各文

化的固有特点维系了全球多元文化的生存与发展。人文主义将如何应对 21 世纪的这些挑战？唯一的出路在于重新考量全球化的思想和道德基础。换言之，和平共处与尊重文化多样性不仅应该内化于心，更应该外化于行，成为奠定人与人之间实现持久和平的基石。

人文必须与时俱进。要借鉴他人的最佳实践，以包容的文化构建包容的社会，为每一个个体创造同等的机会。把分散的民族价值体系统一上升到国际高度，这将是引领我们走向新的人文主义时代的道路。

今晚，音乐将让我们从过去走来现在，并带领我们走向丝绸之路的古老传统与和谐世界融为一体的美好未来。

谢谢深圳！

玛丽·玛达沙希
文明间对话音乐协会主席

A MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF MELODY FOR DIALOGUE AMONG CIVILIZATIONS ASSOCIATION

The City of Shenzhen has gained its fame for its colorful culture of creativity, design, books and music. This cultural mosaic is partly due to its multicultural, multi ethnic inhabitants and partly it is the continuous encouragement and perseverance by the Municipality to achieve higher goals. The concert tonight is not an exception to the rule. It is all a tribute to humanism and the depth of teaching by the great Chinese Philosopher Confucius by whose wisdom and teaching the Chinese culture of today was formed centuries ago. The poetry on which this music is based conveys this continuous message for peaceful coexistence and harmony in our global community of nations. This new and powerful music tries to create a dialogue and a bridge between the past and present and advocate a message for the future. It is a salute to humanism with all its attributes and it leads us towards a new path whereby the globalization trend presents. In an era of globalized economic, financial, social and environmental crises, the quest for the intellectual and moral solidarity of humankind has become an urgent imperative to build the foundations for sustainable peace: a new perspective for human beings to rediscover itself. This is a common understanding that we all live on one earth, and share a common fate; within this shared destiny, we cannot and must not witness wars, destructions, rampant poverty and illiteracy. We must realise that as a membrane of the same body, suffering of one will cause the suffering of the whole and we must realize that. Unshakable driving forces and intrinsic edges back the existence and development of diversified cultures across the globe. How shall humanism meet these challenges in the 21st century? The only right path is to rethink the intellectual and moral foundations of globalization on a renewed basis. In that context, peace and peaceful coexistence and respect for cultural diversities should not be only the added vocabularies in the lexicon of civilizations but they must be revisited in practice, embellished and become the foundation of mankind dialogues deeply rooted in the durable and peaceful human relations.

Humanity must keep pace with the times: adopt an inclusive culture to make use of the best practices by helping create social inclusions and equal opportunity for each and every individual. This transformation of the disperse ethical value systems into a globally practiced and adopted scale can pave the way for transcending into new era and humanism.

The music tonight will transport us from the past to present and lead us to a future where the Silk Road traditions will be melted into a harmonious realm of one world for all.

Thank you Shenzhen!

Mehri Madarshahi

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION MÉLODIE POUR LE DIALOGUE ENTRE LES CIVILISATIONS

La richesse culturelle de la ville de Shenzhen s'exprime dans la création artistique, les livres, le design et la musique qui s'y développent. Cette mosaïque de talents est le résultat de son multiculturalisme et des efforts de la municipalité pour stimuler le dynamisme de la ville. Le concert de ce soir s'inscrit dans cette démarche et représente un hommage aux valeurs humanistes de Confucius, dont la sagesse et les enseignements ont façonné à travers les siècles la culture chinoise actuelle. Le poème qui a inspiré cette musique appelle à une cohabitation pacifique et harmonieuse entre les différentes nations. La créativité et la puissance qui en ressort servent à créer un pont entre le passé et le présent, ainsi qu'à envoyer un message d'espoir. Cet hommage à l'humanisme peut nous guider à travers le processus de mondialisation actuel. À une époque de crises économiques, financières, sociales et environnementales, la solidarité intellectuelle et morale entre les personnes est devenue indispensable pour instaurer une paix durable. L'humanité doit se redécouvrir. Nous vivons tous sur une même planète et partageons un destin commun. Les images de guerre, de destructions et de pauvreté devraient nous rappeler que nous sommes tous liés, comme les différentes parties du corps, et que la souffrance d'un organe en affecte l'ensemble. La création culturelle sur tous les continents est poussée par des forces motrices puissantes. Comment l'humanité va-t-elle répondre à ces défis du 21ème siècle ? L'unique solution est de repenser complètement les bases morales et intellectuelles de la mondialisation. Dans cette optique, la coexistence pacifique et le respect pour la diversité culturelle ne devraient pas être de simples concepts abstraits, mais être appliqués dans les faits, être sans cesse améliorés et s'imposer comme une base de dialogue.

L'humanité doit continuer à avancer avec son temps et adopter une culture inclusive qui embrasse l'ensemble des individus en les mettant sur un pied d'égalité. Cette transformation de plusieurs systèmes de valeurs éthiques en une règle morale universelle peut ouvrir la voie à une nouvelle ère.

La musique que vous allez entendre ce soir vous transportera entre le passé, le présent et le futur. À l'image de la route de la soie, le chemin que nous allons emprunter traverse différentes cultures, qui se mélangent harmonieusement en une entité unique et universelle.

Merci Shenzhen !

Mehri Madarshahi



国际和平日
JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX



指挥
Conductor
Chef d'orchestre

张国勇 Zhang Guoyong

张国勇，男，中国指挥家，1987年被莫斯科国立柴科夫斯基音乐学院授予音乐博士学位。先后师从著名指挥家、音乐教育家黄晓同教授和俄罗斯著名指挥家罗日杰斯特文斯基。现任上海歌剧院院长、艺术总监，上海音乐学院教授、指挥系主任。

指挥风格简明自然富有灵性，如火的激情与深刻的理性浑然天成，极具艺术张力。近年来频繁活跃在国际舞台上，足迹遍及美国、法国、德国、瑞士、俄罗斯、澳大利亚以及中国港澳台等国家和地区。2006年应邀担任第八届西班牙卡达喀斯国际指挥大赛评委。

An eminent Chinese conductor, Zhang Guoyong received his doctorate from Moscow Tchaikovsky Conservatory in 1987. He studied under the guidance of Professor Huang Xiaotong, a famous Chinese conductor and music educator, and G. Rozhdestvensky, a famous Russian conductor. He is President and Art Director of the Shanghai Opera House and Dean Professor of the Department of Conducting of the Shanghai Conservatory of Music.

Zhang has developed an appealing style of simplicity and spontaneity, with passion and reason combined. He has given frequent performances recently in America, France, Germany, Switzerland, Russia, Australia, and Hong Kong, Macau, and Taiwan in China. In 2006, he was invited to be on the jury of the Eighth Cadaqués Orchestra International Conducting Competition in Spain.

Zhang Guoyong est chef d'orchestre chinois, docteur en musique au Conservatoire national Tchaïkovski de Musique de Moscou qu'il a obtenu en 1987. Il a suivi successivement le très connu chef d'orchestre et pédagogue Huang Xiaotong et Gennady Rozhdestvensky également célèbre chef d'orchestre. Il occupe maintenant le poste de directeur et inspecteur musical général de l'Opéra de Shanghai, professeur et directeur du département de conduite du Conservatoire de Shanghai.

Il se singularise par ses conduites simples, naturelles et vives. Il compose non seulement avec une passion de feu mais aussi avec une raison profonde et détient une tension artistique impressionnante. Il est très actif sur la scène internationale. Ses talents ont pu être vus et entendus aux Etats-Unis, en France, en Allemagne, en Suisse, en Russie, en Australie, dans les villes de Hongkong et de Macau et bien d'autres lieux. En 2006, il fut invité par l'Espagne pour assumer la charge de jurée de la « 8ème Compétition Internationale de Conduite de Cadaqués ».



作曲
Composer
Compositeur

王宁 Wang Ning

王宁，男，博士，中国音乐学院作曲系教授，博士生导师，加拿大不列颠哥伦比亚中乐团顾问。音乐创作功底深厚，具有深邃的思想内涵，鲜明的创作个性以及对现实社会和人类命运的真诚关怀。

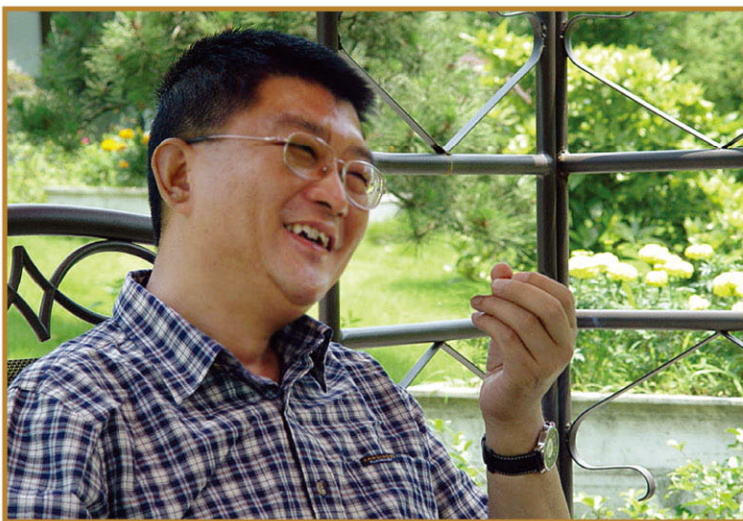
创作题材和体裁丰富且涉猎广泛，多年来遵循“以个性为中心，外学西方技术，内习传统文化”的创作观念，先后创作民族史诗歌剧、交响乐、协奏曲、民族管弦乐、室内乐、电子音乐以及影视音乐等作品数十部，并多次获奖。

Dr. Wang Ning is a Professor and PhD Adviser of the Composition Department of China Conservatory and Consultant to the Chinese Orchestra of British Columbia in Canada. Well versed in musical composition, he has developed a profound philosophy as well as a unique style and shown a deep concern for society and the fate of mankind.

Dr. Wang's works cover a wide range of subjects and genres. Focusing on individuality while combining Western techniques and traditional Chinese culture, he has created more than ten works in the form of folk epic opera, symphony, concerto, folk orchestra, chamber music, electronic music, and TV series music, which won him a number of awards.

Docteur, Wang Ning est également professeur du département de composition du Conservatoire de Musique de Chine, directeur de thèse de doctorat, conseiller de l'orchestre de Colombie Britannique au Canada. Il possède un grand génie de création musicale, une pensée profonde, un caractère distinct de création et une sollicitude sincère pour la société et le destin des hommes.

Il s'inspire de divers thèmes pour ses création musicale. Depuis plusieurs années, il suit son idée de création de « mettre l'accent sur la personnalité, tirer leçon de la technologie occidentale, et approfondir la culture traditionnelle » et a créé une dizaine d'œuvres, comme un opéra épopée de la nation, une symphonie, un concerto, de la musique d'orchestre folklorique, de la musique de chambre, de la musique électronique et de films. Grâce à celle-ci, il a remporté de nombreuses récompenses.



撰稿
Writer
Collaborateurs

艺衡 Yi Heng

艺衡，男，文化学者，现任深圳市对外文化交流协会会长。主要著作有《真理是朴素的》、《文化主权与国家文化软实力》、《文化权利回溯与解读》、《文化主权论》、《观念的力量》等，主编《深圳十大观念》、《学派的天空》、《文化立市论》、《和谐城市论》、《阅读与城市》、《大家的声音》、《深圳梦》等。

在城市发展和文化建设战略部署中，提出了“国家文化主权”、“市民文化权利”、加强城市学派建设和建设“钢琴之城”、“图书馆之城”和“设计之都”等一系列宏观发展理念，对当今城市文化建设具有较强的理论和实践意义。

Yi Heng is a cultural scholar and chairman of Shenzhen Association for International Culture Exchanges. His works include *Truth Is Simple, Cultural Sovereignty and the Intangible Cultural Power of a Nation, A Review and Interpretation of Cultural Rights, On Cultural Sovereignty, and The Power of Concept*. He has edited *Ten Concepts of Shenzhen, A Personal History of Schools of Thought, On the Culture- Based City, On the Harmonious City, Reading and the City, The Voice of Everyone and Dreams of Shenzhen*.

To the strategic scheme of urban and cultural development, Yi Heng has contributed many theories for macro-development, including "national cultural sovereignty", "citizens' cultural rights", "a city of pianos", "a city of libraries", and "a city of design", which prove beneficial both in theory and in practice to today's urban cultural development.

Présenté comme un érudit, Yi Heng occupe le poste de directeur du CICA (China International Culture association) des SHENZHEN. Ses œuvres principales furent les suivantes: *La Vérité est Simple, La Souveraineté Culturelle et Le Pouvoir d'Influence Culturelle Nationale, La Remontée et L'Analyse du Pouvoir Culturelle, La Souveraineté Culturelle, Le Pouvoir de l'Idée* etc... Ensuite, il fut aussi rédacteur et compositeur en chef pour: *Les Dix Idées principales de SHENZHEN, Le Ciel de l'Erudit, La Théorie de la Ville Bâtie sur la Culture, La Théorie de la Ville Harmonieuse, La Lecture et la Ville, la Voix des masses, Le Rêve de SHENZHEN* etc...

Dans la disposition stratégique du développement de la ville et de la construction culturelle, ont été proposés : « La Souveraineté Culturelle », «Le pouvoir civil culturel », le renforcement de la construction d'école de ville, et la construction de « La Ville de Piano », de « La Ville de Bibliothèque » et de « La Ville de Projet » et d'autres idées. Tous ces éléments détiennent une influence théorique et pratique qui favorisent la construction d'une ville culturelle.



撰稿
Writer
Collaborateurs

望喜 Wang Xi

望喜，男，文化学者。长期致力于中国文化以及中西文化比较研究，专著《善与美的人性》、《人文颂》等，中央电视台理论专题片《道德的力量》主要撰稿人之一。自 2005 年起兼任深圳电台新闻频率《希望对话》栏目嘉宾主持，重点讲述儒家文化。2007 年在中国教育电视台讲授了《心灵的和谐》系列节目。2013 年，在中央电视台“百家讲坛”讲授系列节目《韩非子》。

Wang Xi is a scholar devoted to the studies of Chinese culture and to Sino-Western comparative studies. He is the author of *The Good and Beautiful Human Nature and Ode to Humanism* and is one of the major contributors to *The Power of Morals*, a China Central Television documentary on political theory. He has been a guest host of "Hope Dialogue" for Shenzhen News Radio since 2005, broadcasting mainly on pre-Qin philosophy and Confucianism. He lectured on "The Harmony of Mind" for China Education Television in 2007 and "Master Han Fei" for China Central Television in 2013.

Erudit, Wang Xi s'est consacré depuis longtemps à la recherche sur la culture chinoise ainsi qu'à la recherche comparée entre les cultures chinoises et occidentales. Ses monographies: *La Bienfaisance et La Beauté d'Homme, L'Éloge de l'Humanisme*. Il est l'un des rédacteurs principaux de la vidéo théorique de la chaîne CCTV - *Le Pouvoir de la Vertu*. Depuis 2005, il participe, comme hôte, à la rubrique *L'Entretien d'Espoir* de radio de nouvelles de SHENZHEN. En 2007, il a donné une série de programmes - *L'Harmonie d'Esprit* pour la station de télévision de l'Éducation Chinoise. En 2013, il a également donné une série de programmes - *Han Fei Zi* à la « Salle de Lecture » de la chaîne CCTV.



Shenzhen Symphony Orchestra

深圳交响乐团

深圳交响乐团成立于1982年，现任团长为陈川松先生，音乐总监是柏林音乐学院指挥系克里斯蒂安·爱华德教授。30年来，乐团积累了大量流派各异的中外经典曲目。客席指挥汤沐海、斯玛特，作曲家孔泽尔、谭盾，演奏家白建宇、郎朗、李云迪，著名歌唱家卡雷拉斯、卡洛·斯楚利等都与乐团成功合作过。

1987年以来，乐团出访韩国、新加坡、泰国、马来西亚、印度尼西亚、印度、捷克、波兰、德国、法国、意大利和土耳其等国家，相继在中国国际合唱节、北京现代音乐节、土耳其伊斯坦布尔音乐节、意大利米特费斯特音乐节、法国第纳尔音乐节、首届世界佛教论坛大会亮相，均获赞誉。2007年，乐团应邀在巴黎荣军院圣路易大教堂成功演出。2012年又再次获邀赴法国第纳尔演出。

Shenzhen Symphony Orchestra (SSO) was founded in 1982. Chen Chuansong is its current executive director and Professor Christian Ehwald of the Academy of Music Hanns Eisler Berlin is its music supervisor.

Over the past three decades, the SSO has developed an extensive and multi-style repertoire of Chinese and Western classics. It has performed with a large number of distinguished conductors, composers, pianists, and singers, including Tang Mumei, Ronald Smart, Erich Kunzel, Tan Dun, Bai Jianyu, Lang Lang, Li Yundi, José Carreras, and Carlo Striuli.

Since 1987, the SSO has toured to South Korea, Singapore, Thailand, Malaysia, Indonesia, India, Czech, Poland, Germany, France, Italy, and Turkey and given performances on the China International Chorus Festival, the Beijing Modern Music Festival, the Istanbul International Music Festival of Turkey, the Music Festival of Italy, the Dinard Music Festival of France, and the First World Buddhist Forum. It was warmly received by local media and audiences. The SSO was invited to put on a show in the Chapel of Saint-Louis des Invalides in Paris in 2007 and in Dinard in 2012.



L'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, CHINE

L'Orchestre Symphonique de SHENZHEN fut fondé en 1982. Le chef en fonction s'appelle Chen Chuansong. Le directeur musical général est le professeur Christian Ehwald qui est aussi professeur au département de conduite au Conservatoire Musical de Berlin.

Pendant ces trente dernières années, l'OSS a accumulé beaucoup de chansons classiques chinoises et internationales de différentes écoles. Il a coopéré avec succès avec les chefs d'orchestre comme Tang Muhai et Ronald Smart, avec des compositeurs comme Erich Kunzel et Tan Dun, des artistes instrumentaux tels que Bai Jianyu, Lang Lang, Li Yundi, et en même temps avec des chanteurs célèbres comme José Carreras et Carlo Striuli etc...

Depuis 1987, l'OSS a effectué des visites en Corée du Sud, à Singapour, en Thaïlande, en Malaisie, en Indonésie, en Inde, en République Tchèque, en Pologne, en Allemagne, en France, en Italie, en Turquie, etc... Il s'est présenté successivement au Festival International de Chœur, au Festival Musical Moderne de Pékin, au Festival Musical d'Istanbul en Turquie, au Festival Musical de Mytfeist en Italie, au Festival Musical de Dinard en France, et au 1^{ème} Forum Mondial du Bouddhisme et a gagné beaucoup de distinctions. En 2007, l'Orchestre effectua avec succès une représentation à la Cathédrale Saint-Louis des Invalides en France. En 2012, il s'est déplacé une seconde fois à Dinard.



The Shenzhen Symphony Orchestra Chorus

深圳交响乐团合唱团

深圳交响乐团合唱团成立于2007年6月，为非职业的专业合唱团体，团员均来自深圳市各行各业，现任团长杨红卫，艺术总监、指挥王军。

主要演出有：《神州和乐》大型梵呗交响合唱音乐会、《交响山歌·客家新韵》、交响合唱《和平弥撒》、大型佛教慈善交响音乐会《极乐颂歌》等。参与了中央电视台《祖国颂》—CCTV 国庆六十周年大型音乐晚会、《江山多娇》—CCTV2011 国庆交响音乐会等重要活动。每年举办的《圣诞合唱专场音乐会》受到好评。

Founded in June 2007, Shenzhen Symphony Orchestra Chorus (SSOC) is a non-professional choral group whose members come from a variety of walks in the city. Its current director is Yang Hongwei, and its artistic supervisor and conductor Wang Jun.

Among its repertoire are "Great Buddhist Music of China", "The Symphony of Hakka", "Mass for Peace", and "Chanting of Buddhist Bliss". The SSOC also participated in many influential galas such as "An Ode to Our Motherland" and "A Wondrous Land" in celebration of National Day, both organized by the China Central Television. Its annual Christmas Choral Concert has been critically acclaimed.



Le Chœur de l'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, CHINE

Le Chœur de l'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, qui fut fondé en juin 2007, est un corps de chœur spécialisé et composé de chanteurs amateurs. Les membres de celui-ci sont issus de divers métiers. Le chef du corps s'appelle Yang Hongwei, le coordinateur artistique général et chef d'orchestre Wang Jun.

Les représentations principales furent: Le Grand Concert de Symphonie et Chœur de la Musique Bouddhique *La Musique Harmonieuse du terrain spirituel, Chants Folkloriques Symphoniques · Le Nouveau Charme des Hakkas*, Symphonie et Chœur *La Messe de la Paix*, Le Grand Concert Symphonique de la Musique Bouddhique et Charitable *l'Éloge du Paradis*, etc... Le Chœur a participé à *l'Éloge de la Patrie* - la grande soirée musicale de CCTV pour la soixantième fête nationale, *Le Territoire Riche et Magnifique* - Le Concert Symphonique de la Fête Nationale 2011 de CCTV, et d'autres activités importantes. Son concert dédié à Noël gagne un franc succès chaque année.



The Choir Les Métaboles

“音之异” 合唱团

“音之异” 合唱团由一群年轻的合唱演员组成。他们拥有良好的音乐功底、共同的音乐信仰和推广所有类型音乐的愿望。

2010 年合唱团正式成立。团长兼艺术总监是雷奥·瓦林斯基。这个年轻的合唱团已经创作了一大批保留曲目，作品涵盖从文艺复兴时期到二十世纪的诸多音乐形式。

合唱团曾受邀参加“坎佩尔音乐周”，“白夜音乐节”和“巴黎夏季音乐节”等活动。

The choir Les Métaboles is an ensemble composed of young singers united through their musical competence, their conviction and their desire to promote all genres of music.

Created in 2010 under the promotion of its chief and art director Léo Warynski, the whole ensemble has worked in close collaboration with Pierre Mervant, the professor of vocal music at Paris Conservatory. The choir has become very famous with its varied and bold adaptations at the concerts organized by Paris and Isle of France.

Whether in a rock concert playing the works of Pink Flyod accompanied by the Radio France Philharmonic Orchestra or in an olfactory concert, a concept designed by Léo Warynski and Quentin Bisch the perfumer, the ensemble never ceases to amaze people with the quality of their performance and the most diverse music genres.

From the Renaissance to the twentieth-century music, this young choir has already embraced a wide repertoire. Eager to hear new music, its chief programs its creations regularly.

The ensemble was especially invited to such festivals as the Quimper Musical Weeks (les Semaines musicales de Quimper), the White Night (la Nuit Blanche), and the Summertime Musicals in Paris, as well as the Musical Season of Royaumont with the Centuries Orchestra (l'orchestre Les Siècles).

The General Society of Musical Patronage (Mécénat Musical Société Général) is the patron of the vocal ensemble Les Métaboles.

Le Chœur Les Métaboles

Le chœur Les Métaboles est un ensemble composé de jeunes chanteurs réunis par la compétence musicale, la conviction, et la volonté de promouvoir toutes les musiques. Directeur musical de l'ensemble vocal Les Métaboles: Léo Warynski.

Créé il y a trois ans sous l'impulsion de son chef, Léo Warynski, l'ensemble travaille en étroite collaboration avec Pierre Mervant, professeur de chant au CNSM de Paris. Il s'est déjà fait remarquer lors de concerts à Paris et en région, dans des projets variés et audacieux.

Que ce soit dans un répertoire rock avec une reprise des Pink Flyod aux côtés de l'Orchestre Philharmonique de Radio France ou dans un concert olfactif - concept imaginé par Léo Warynski et le parfumeur Quentin Bisch -, l'ensemble ne cesse d'étonner par la qualité de ses prestations dans les projets les plus divers.

De la Renaissance à la musique du XXe siècle, ce jeune chœur a déjà embrassé un large répertoire. Désireux de faire entendre la musique actuelle, son chef programme régulièrement des créations.

L'ensemble a été notamment l'invité des festivals les Semaines musicales de Quimper, la Nuit Blanche, les Estivales Musicales à Paris, et de la saison musicale de Royaumont, avec l'orchestre Les Siècles.

Mécénat Musical Société Général est mécène des l'ensemble vocal Les Métaboles.



人文颂

《人文颂》简介

中国文化博大精深，源远流长，是中国人民，也是世界人民共同的精神财富。以孔子为代表的儒家学说在中国文化中有着独特地位。其所提倡的做人的主张：“仁、义、礼、智、信”，明确回答了人以何为本的问题，体现了对人的尊严、智慧和人格的尊重，蕴含着深厚的生命意识和人文关怀，彰显着高尚的精神境界，坚定的人生信念。孔子在两千多年前所提倡的“仁、义、礼、智、信”，也是今天人类所追求的博爱、正义、礼貌、智慧、诚信等光辉信念的思想根源之一。

音乐无国界。交响乐更以其丰富而深刻的表达效果，成为“音乐中的音乐”。《人文颂》就是一次用西方诞生的交响乐，去演绎表达古老东方智慧的尝试。

《人文颂》将仁、义、礼、智、信分别作为一个乐章，加上序曲、尾声构成一部完整的作品。它的另一个奇妙创意是，用中国古人认为构成世界万物的五种基本元素：“金、木、水、火、土”来分别对应孔子的五种做人信念。如用广阔宽厚的土地对应仁慈的心灵，用熊熊燃烧的火焰表达正义的温暖与强大……，从而赋予思想以音乐和形象的力量。作品同时还加入了一些中国古老音乐的元素，这就需要听众从中体会了。

文化因多样性而可爱，不因单一性而高贵。我们注意到联合国教科文组织近年来提倡的新人文主义，尊重文化的多样性，推动不同文化间的交流对话和包容，共同应对日益全球化所造成的种种困惑和问题，这与孔子所主张的“和而不同”高度契合。在“国际和平日”能够献演《人文颂》，充分表达了中国人民热爱和平的热切心声，同时也意味着积极参与世界文化价值体系构成的中国，将为推进世界和平发展做出新的更大贡献。

《人文颂》是献给伟大中国梦的作品，中国梦是和平、发展、合作、共赢的梦。《人文颂》也是献给世界和平的作品，是人类高尚品格的中国表达。

Introduction to “Ode to Humanism”

A spiritual treasure-house for the whole world, the Chinese civilization boasts of a splendid long history. In it, Confucianism, named after the founding sage, Confucius, is of unique importance. With its firm belief in Benevolence, Righteousness, Etiquette, Wisdom, and Integrity, this school of philosophy answers the question, “Why is the human being fundamental to the world?” straightforward, shows great respect for human dignity, wisdom, and personality, embodies the profound consciousness of life and humanistic concerns, and marks the noble realm of human spirit and high expectations for the future of the entire human race. The five cardinal virtues above, advocated by Confucius about two thousand years ago, also serve as part of the fountainhead of noble values such as philanthropy, justice, grace, intelligence, and trust.

Music goes beyond the national boundary. Aimed to expound Oriental wisdom by music, “Ode to Humanism” takes the form of symphony, which was created by Westerners and, known as the most musical of all kinds of music, is capable of delicately expressing a rich variety of profound human emotions.

The Ode consists of seven parts: one prelude, one coda, and five movements respectively for Benevolence, Righteousness, Etiquette, Wisdom, and Integrity, corresponding in a fantastic manner to the five natural elements in Chinese cosmology: earth, fire, wood, water, and metal. For example, the vastness of earth is associated with the benevolent heart, and the burning fire stands for the heat and might of justice. Thus, thought is given powerful expression in music and imagery. This work has also incorporated some musical elements of ancient China, which the perceptive audiences will discover.

Culture is lovely because of its plurality. It will not be noble because of its singularity. To our understanding, in recent years, the UNESCO has been promoting neo-humanism, showing respect for cultural pluralism, and furthering the communication and co-existence of different cultures, with an eye to solving the various problems caused by the on-going globalization. This well conforms to the Confucian principle of “harmony but not identity.” The Ode will be presented on the International Day of Peace, demonstrating that the Chinese people love peace and that China will play a more active role in developing a global framework of cultural values and make even greater contributions to the promotion of world peace.

“Ode to Humanism” is dedicated to the great Chinese Dream, which is by nature a dream of peace, development, cooperation, and co-enrichment. It is also dedicated to the peace of the world as a Chinese expression of the noble character of human beings.

Brochure « Ode humaniste » Introduction

La culture chinoise est riche et profonde, avec une longue histoire, elle représente le peuple chinois, mais aussi la richesse spirituelle commune des peuples du monde. La doctrine confucianisme représentée par Confucius dans la culture chinoise a une position unique. En défendant les opinions du savoir-vivre tel que : « la bienveillance, la justice, la rituels, la sagesse, la loyauté » et apporte une réponse claire à la question de comportement humain, exprime la dignité humaine, le respect de la sagesse et de la personnalité, tout en contenant un sens profond de la conscience de la vie et des soins humanistes, révèle le domaine spirituel élevé, et une croyance ferme dans la vie. Il y a déjà plus de deux mille ans, les opinions préconisées par Confucius comme « la bienveillance, la justice, la rituels, la sagesse, la loyauté », est aujourd'hui représenté par la fraternité, la justice, la courtoisie, la sagesse, l'honnêteté, etc. ... Qui est poursuivi par les humains, l'une des racines des pensées d'idéologiques glorieuses.

La musique n'a pas de frontière. La symphonie non plus surtout pour son effet d'expression riche et profonde, qui l'attribue la place d'« une musique parmi la musique ». « Ode humaniste » sont nées de la symphonie, pour tenter l'interprétation de l'expression de l'ancienne sagesse orientale.

« Ode humaniste » seront La bienveillance, la justice, la rituels, la sagesse, la loyauté, respectivement, en tant que mouvement, couplé avec l'ouverture, et l'épilogue pour constituer une œuvre complète. Une de ces excellentes idées est d'utiliser les cinq éléments de base qui constituent le monde auxquels croyaient les anciens Chinois : « le métal, le bois, l'eau, le feu et la terre » pour correspondent aux cinq caractères de savoir-vivre de l'humain prônés par Confucius. Tout en considérant la grandeur et la générosité de la terre et utilisant la flamme ardente de combustion pour exprimer la chaleur et la force de la justice ... ainsi confère à l'image de la musique un pouvoir idéologique. L'ouvre dans le même temps ajoute certains éléments de l'ancienne musique chinoise, Travaux également ajouté quelques éléments de la musique chinoise ancienne, ce qui demande l'attention des auditeurs pour le découvrir.

La culture est diverse et charmante, pas seulement à cause de sa particularité et de sa noblesse. Nous avons remarqué que ces dernières années l'UNESCO défend plus le nouvel humanisme, le respect de la diversité culturelle, la promouvoir et l'intégration de l'échange et de dialogue interculturel, et faire face conjointement à la mondialisation croissante causée par toutes sortes de confusions et de problèmes, qui a été préconisé sous différentes grandes formes par Confucius. Pour la « journée mondiale de la paix », pouvoir présenté « Ode humaniste » pourra exprimer complètement l'amour et les aspirations ferventes pour la paix du peuple Chinois, et aussi est un moyen de participer activement au système de valorisation de la culture mondiale aussi composée de celle de la Chine. Et promouvoir la paix mondiale et le développement pour de nouvelles contributions.

« Ode humaniste » est dédiée aux œuvres du grand rêve chinois, et le rêve chinois est paix, le développement et la coopération, et un rêve gagnant-gagnant. « Ode humaniste » est dédiée aux œuvres de paix dans le monde, et est l'expression du caractère noble humain chinois.

以下对各个乐章及序曲、尾声的思想主题和表现形式简要介绍：

序曲—起始之歌

有一种学说源远流长，五千年文明是它宽阔的河床。一个圣人行走在华夏大地，他告诉人类做人的主张，做人的主张，做人的主张。做人要快乐，何以乐洋洋？做人要高尚，何以有光芒？四海之内皆兄弟，那是做人的道理，万古一样！

仁！义！礼！智！信！它就是人生的快乐之源，它就是人生的高尚之光。

第一乐章：仁

“仁慈之心，如同大地，包容人类成兄弟”。仁者爱人。就像广袤辽阔的大地，宽厚、温暖、包容，滋养万物、充满勃勃生机……

第二乐章：义

“正义之举，如同火焰，焚烧邪恶放光辉”。见义勇为，无勇也。义薄云天的志士仁人，似熊熊之火，是社会公平正义的代表者……

第三乐章：礼

“礼仪之美，和睦如林，彼此致敬又相依”。礼之用，和为贵。优雅的礼仪，和谐的律动，如树之婆娑，林之静穆，既体现着生命个体的独立，又强调着相互依存的尊重，而礼乐之邦的雅致便油然而现了……

第四乐章：智

“智慧之灵，如水之盈，泉滴江涌海浪腾”。智者乐水。如泉之汨汨，滴滴晶莹，如潭之静静，澄澈深宁，如海之浩浩，风暴雷霆……

第五乐章：信—尾声

“诚信之贵，如同金石，光芒内敛却瑰丽”。无信不立。一诺千金。金石之声，铿锵而鸣，金石之坚，千年不易……

仁、义、礼、智、信，金、木、水、火、土。魂形兼备。如大地、如火焰、如林莽、如海洋、如金石，天人合一，自然和谐，一个大写的人就这样站立在苍天后土之间！

WHAT FOLLOWS IS A BRIEF INTRODUCTION TO THE THEMES AND REPRESENTATION FORMS OF THE FIVE MOVEMENTS, THE PRELUDE, AND THE CODA.

PRELUDE—BEGINNING SONG

There is a doctrine of long standing, and a civilization of five thousand years is its fountainhead; there is a sage walking in the great land of China, teaching people how to live. How to live happily? How to live nobly? All men across the world are brothers and sisters. That's the eternal principle of how to live!

Benevolence! Righteousness! Etiquette! Wisdom! Integrity! They are the source of felicity; they are the light of nobility.

THE FIRST MOVEMENT: BENEVOLENCE

“Benevolence is like the Earth, uniting humans as brothers.” Benevolent men love others. It is just like a vast piece of land, solid, warm, and merciful, which nourishes everything and renders them full of vitality.

THE SECOND MOVEMENT: RIGHTEOUSNESS

“Righteousness is like fire, burning off evils and casting light.” He who sees what is righteous and doesn't do it is in want of courage. Righteous men, like burning fire, are the epitome of social equality and impartiality.

THE THIRD MOVEMENT: ETIQUETTE

“Etiquette is like a harmonious forest of respect and interdependence.” Etiquette is for the purpose of harmony. We can see etiquette and harmony from the trees, which demonstrate the independence of an individual and emphasize respect for each other. That's the grace of a nation of etiquette.

THE FOURTH MOVEMENT: WISDOM

“Wisdom is like water, flexible without any fixed form.” Wise men love water. A spring gurgles and glitters; a pond is peaceful and deep; and an ocean extends and rages.

THE FIFTH MOVEMENT: INTEGRITY—CODA

“Integrity is like gold, shining quietly.” A man without integrity can achieve nothing. A promise is worth tons of gold. Gold clangs loud and endures forever.

The five virtues and five elements are in perfect match. Earth, fire, forests, oceans, and gold; humans and nature are in harmony. A great human stands between heaven and earth!

LES CINQ THÈMES ET EXPRESSIONS DE CHAQUE MOUVEMENT,
L'OUVERTURE ET LE FINAL SONT BRIÈVEMENT EXPOSÉS CI-DESSOUS.

L'OUVERTURE - PREMIER CHANT DE LA SYMPHONIE

Il existe une doctrine ancienne, qui s'est épanouie dans le lit majestueux d'une civilisation cinq fois millénaire. Un Saint marchant sur la terre chinoise explique à l'humanité comme il convient de vivre en hommes, comment vivre en hommes, comment vivre en hommes. Pour vivre comme des hommes, vivons joyeusement, réjouissons-nous ! Pour vivre comme des hommes, vivons vertueusement ! Tous les hommes à travers le monde sont des frères, voilà le fondement de la civilisation de toute éternité !

Humanité ! Justice ! Rites ! Sagesse ! Honnêteté ! Voici la source de la joie, voici la lumière de la vertu !

PREMIER MOUVEMENT : BIENVEILLANT

« Le cœur de la bienveillance incarne l'humanité en tant que frères et sœurs, comme une terre de fondement. » Le bienveillant aime les autres comme une terre épaisse, chaude et vaste qui enrichit toutes créatures et apporte vigueur et vitalité...

DEUXIÈME MOUVEMENT : JUSTICE

« La justice brûle le mal et rayonne comme l'éclat des flammes d'un feu. » Celui qui voit la justesse mais n'agit pas en conséquence, est en manque de courage. Les personnes justes d'esprit, de but et de justice sont comme un feu ardent et représentent la justice sociale et l'impartialité...

TROISIÈME MOUVEMENT : RITUELS

« La beauté des rituels consiste à créer l'harmonie comme une individualité et une interdépendance entre les arbres dans les forêts. » L'utilisation la plus noble des rituels est d'atteindre l'harmonie. Rituels gracieux et rythmes harmonieux sont comme une spirale d'arbres et une tranquillité émanant des forêts, tout en représentant l'indépendance de l'individualité, et en mettant l'accent sur le respect de l'interdépendance. De ce fait, la grâce de l'ancien pays des rituels et la musique émergent...

QUATRIÈME MOUVEMENT : SAGESSE

« L'esprit de la sagesse est comme la plénitude de l'eau en aval des sources, ou comme le courant d'une rivière et les hautes vagues des mers. » Un homme sage aime l'élément de l'eau. La sagesse peut être les gouttes lumineuses d'un printemps gargouillant, les eaux profondes et limpides d'un étang tranquille, les orages, la foudre sur une large étendue de mers...

CINQUIÈME MOUVEMENT : LOYAUTÉ - FINALE

« La valeur de la loyauté est comme l'éclat sublime de l'or ou des pierres précieuses. » La confiance est comme une monnaie dans le monde. Une promesse vaut mille onces d'or. Le son de l'or et des pierres précieuses est gage de durabilité, et la rigidité de ceux-ci est inaltérable même dans les mille ans...

La bienveillance, la justice, les rituels, la sagesse et la loyauté, combinés avec le métal, le bois, l'eau, le feu et la terre, représentent les intégrations naturelles et harmonieuses de la terre, du feu, du bois, des mers et des métaux, et sont également semblables à l'esprit et au corps d'un être humain debout entre ciel et terre.





结尾之歌

啊，温暖思想，永如朝阳，穿越时空住心房。

仁慈之心，如同大地，包容人类成兄弟。善待他人就像自己，不分种族和地域。

正义之举，如同火焰，焚烧邪恶放光辉。富不欺贫，强不凌弱，不分种族和地域。

礼仪之美，和睦如林，彼此致敬又相依。人生尊严，相待以礼，不分种族和地域。

智慧之灵，如水之盈，泉滴江涌海浪腾。洗涤心灵，创造神奇，不分种族和地域。

诚信之贵，如同金石，光芒内敛却瑰丽。承诺是金，人格庄严，不分种族和地域。

ENDING SONG

Oh, warm thought is like the rising sun,

which transcends time and space and brightens our mind and heart.

Benevolence is like the earth, uniting humans as brothers.

Caring others is caring yourself. Equal are people of all races and nationalities.

Righteousness is like fire, burning off evils and casting light.

The rich never oppress the poor, nor the strong ever bully the weak.

Equal are people of all races and nationalities.

Etiquette is like a harmonious forest of respect and interdependence.

Humans should treat each other with respect. Equal are people of all races and nationalities.

Wisdom is like water, flexible without any fixed form.

It purifies the heart and creates miracles. Equal are people of all races and nationalities.

Integrity is like gold, shining with silence.

A promise is as precious as gold, and integrity is essential to human.

Equal are people of all races and nationalities.

CHANT DE CONCLUSION DE LA SYMPHONIE

Ah ! Douce doctrine, éternelle comme le soleil levant, traversant les âges pour habiter notre cœur.

Cœur bienveillant, vaste comme l'univers, englobant l'humanité fraternelle. Traiter autrui comme soi-même, sans considération de race ou de territoire.

Conduite juste, qui comme la flamme répand sa lumière et détruit le mal. Le riche n'opprime pas le pauvre, le fort n'écrase pas le faible, sans considération de race ou de territoire.

Beauté des rites, comme une forêt harmonieuse où le respect mutuel fleurit. La dignité de la vie s'appuie sur les rites, sans considération de race ou de territoire.

Âme de la sagesse, semblable à l'eau débordante qui jaillit des fleuves et des mers. Elle lave l'esprit et engendre la merveille, sans considération de race ou de territoire.

Valeur de l'honnêteté, précieuse comme l'or, qui cache ses rayons mais brille d'un éclat modeste.

La promesse est comme l'or, solennelle comme la vie, sans considération de race ou de territoire.



深圳交响乐团乐队演奏员名单
Shenzhen Symphony Orchestra Members

Liste des artistes de L'Orchestre Symphonique de SHENZHEN, CHINE

乐队首席

Concert Master / Maître du concert

- ★ 孔朝晖 Kong Zhaohui (特邀 Specially Invited)
★ 周龙 Zhou Long (特邀 Specially Invited)

第一小提琴

Frist Violin / Premier violon

- 杨帆 Yang Fan
尹航 Yin Hang
林译姝 Lin Yishu
秦懿 Qin Yi
韩雪 Han Xue
张旭 Zhang Xu
荆玲 Jin Ling
陈一琴 Chen Yiqin
祖拉布 Zurab
魏羽 Wei Yu
衡化丁 Heng Huading
杨鹤 Yang He

第二小提琴

Second Violin / Second violon

- ⊕ 吴黛妮 Wu Daini
曹欣欣 Cao Xinxin
潘瑞 Pan Rui
▽ 罗滨 Luo Bin
李驰 Li Chi
樊蓉 Fan Rong
胡晓月 Hu Xiaoyue
李俐 Li li
张雷 Zhang Lei
安涛 An Tao

中提琴

Viola / Alto

- ⊕ 吉之·比加 Jiri Pelka
▽ 许莹 Xu Ying
张一搏 Zhang Yibo
张钰英 Zhang Yuying
陈凡 Chen Fan
郑冶 Zheng Ye
王檬 Wang Meng
张琳 Zhang Lin
王玥 Wang Yue
杨浏茵 Yang Liuyin
卢宣融 Lu Xuanrong
许晶晶 Xu Jingjing

大提琴

Cello / Violoncelle

- ⊕ 陈学青 Chen Xueqing
⊕ 吴臻 Wu Zhen
陆彦闵 Lu Yanmin
官勇 Guan Yong
董蒙 Dong Meng
姜涛 Jiang Tao
张淑怡 Zhang Shuyi
张舒 Zhang Yu
青星 Qing Xing
宁汉桥 Ning Hanqiao
王嘉惠 Wang Jiahui
顾恩伟 Gu Enwei

低音提琴

Double Bass / Contrebasse

- ⊕ 薛昱 Xue Yu
刘永海 Liu Yonghai
陈晨 Chen Chen
李高健 Li Gaojian
石大川 Shi Dachuan
张新 Zhang Xin
宋振波 Song Zhenbo
吴晓祎 Wu Xiaoyi

长笛

Flute

- ⊕ 马勇 Ma Yong
▽ 张兵 Zhang Bing
饶丹 Rao Dan
邵兵 Shao Bing

双簧管

Oboe / Hautbois

- ⊕ 罗杲玉 Luo Gaoyu
符力 Fu Li

单簧管

Clarinet / Clarinette

- ⊕ 衣丞 Yi Cheng
周雪莲 Zhou Xuelian

大管

Bassoon / Basson

- ⊕ 谢明静 Xie Mingjing
王秉晨 Wang Bingchen
孙晓策 Sun Xiaocao

圆号

Horn / Klaxon

- ⊕ 徐毅奇 Xu Yiqi
李涛 Li Tao
孟桐达 Meng Tongda
毛冉 Mao Ran

小号

Trumpet / Trompette

- ⊕ 吴彬 Wu Bin
刘隽 Liu Jun
▽ 马俊 Ma Jun

长号

Trombone

- ⊕ 巴沙 Pavel
马洪刚 Ma Honggang
蒋波 Jiang Bo

大号

Tuba

- 刘鹤 Liu He

竖琴

Harp / Harpe

- ⊕ 娜塔莎 Natalia

定音鼓

Timpani

- ⊕ 鲁道夫 Rudolf

打击乐

Percussion

- ⊕ 温燕彤 Wen Yantong
丁刀 Ding Dao
郑培 Zheng Pei
谈争 Tan Zheng
韩影 Han Ying



ODE TO HUMANISM

人文頌



音乐无国界。

交响乐更以其丰富而深刻的表达效果，成为“音乐中的音乐”。

《人文颂》就是一次用西方诞生的交响乐，去演绎表达古老东方智慧的尝试。

Music goes beyond the national boundary.

Aimed to expound Oriental wisdom by music,

“Ode to Humanism” takes the form of symphony, which was created by Westerners and, known as the most musical of all kinds of music, is capable of delicately expressing a rich variety of profound human emotions.

La musique n'a pas de frontière.

La symphonie non plus surtout pour son effet d'expression riche et profonde, qui l'attribue la place d'« une musique parmi la musique ».

« Ode humaniste » sont nées de la symphonie, pour tenter l'interprétation de l'expression de l'ancienne sagesse orientale.